

*Carte postale n° 11 - Lesqueux par Plézel à M. H. H. H.
Rue de Plézel vers 815.*

Le vieux Cantique de M. D. de Kerellon

*Ce vieux chant, qui a les allures d'un grégorien,
est imprimé chez le Coarzier à Moustang, datant
de son époque de M. Dixine, vers l'an 1800.*

CANTIC SPIRITUEL

de 1815 environ

2 N1-3-023

en enor

D'ANITRON VARI A KERELLON

En deveus eur Chapel devot

EN PARRÉS. PLOUENAN

TOST DA GASTEL-PAOL

EN ESKOPTY LEON

*56
quatre
8 p. 100*

Var ton : Guers Santez Barba, (pe var eun ton all.)

rimaire

TRINDET adorabl, me ho ped,
Da rei sclerijen d'am speret,
Evit ma c'hellin composi
Eur c'hantic d'ar Verc'hes VARI.

Ho merc'h-u eo, Tad eternal,
Ho pried eo, Speret santel,
Ho mam-u eo, Salver ar bed,
Ganti oc'h ganet ha maguet.

Rac-se, n'oc'h eus ket brassoc'h joa
Eguet ma teuomp da bublia
He gallout vras hac et gloar,
Dirag an Env hac an douar.

*Revi
gla en g
ad
if en lora*

E ma en ho rouantelez,
A zioc'h ar Sænt hac an Ælez,
Curunet hac anavezet
Evit Rouanez en oll bed.

Er bed-mâ e renter ive
Dezi, evel Mam da Zoue,
Meuleudi gant dévotion,
O c'houlen he frotection.



Gouscoude e ro mui a c'hraçou
Doue deomp é certen plaçou,
Choaset gantá da enori
Ar Verc'hes gloriús Vari.

Tost da Gastel e zeus unán,
Ebars é parres Plouenan ;
Ar Chapel eo a Kerellon,
En Escopty eus a Leon.

Eun Ilis devot eo meurbet
Hac a zo cals darempredet ;
Enni ous peb affliction
E caver consolation.

Anezi e talc'her memor
Var an douar ha var môr,
Oc'h en em voestly a galon
D'an Itron Vari a Kerellon.

Neb en d'eus hi bet galvet
D'ho sicour zo bet sicouret ;
O tont gant feiz ha gant fizianç
Da c'houlén oúthi assistanç.

Dreizi e kivit ar voyen,
C'hui, Roscovis ha Bazisien,
D'en em denna eus an danjer
Divar ar môr, er goal amzer.

Guech-all é cris ar gombajou,
Epad amzer ar brezellou,
Da Kerellon en em voestlac'h,
Iac'h d'ar gear e tristroac'h.

An dra-mâ clevomp rapportet,
He deveus bet ressucitet
Plac'nic eur certen miliner,
Cavet maro gant he mam guer.

Ar c'hreg-mâ e d'eus assuret
E oue gant Doue inspiret
Da vouestly he merc'h d'an Itron,
En he chapel a Kerellon.

Chetu petra recommandis
Ama deoc'h-oll, Plouenanis.
Ma vijac'h devot d'ar Verc'hez
Ha ma e fetjac'h alies.

Rac Mari nep a servicho
Biken james no perisso,
Herves ar santimant commun,
Eus a behini ne zouët nicun.

Nevesit ho devotion
Hac ho pet an intention
D'a recommandi me ive
D'ar Verc'hes sacr, mam da Zoue.

Itron Vari a Kerellon,
Ny ho peb a grëiz hor c'halon
Da intercedi evidomp
Ho servicheryen baour ma zomp.

Obtenit deomp ar vertuziou
Da veza treac'h dan oll viçou
Ha da conformi hor buez
Dioc'h oc'hini, mam a druez

Dreist peb tra en heur ar maro
Pellañt Satan divar hon tro.
Ma c'halfomp mervel é repos,
Ha mont gueneoc'h d'ar barados. Amen

Amen. (1)

1) On chante actuellement un cantique
breton plus récent, composé de huit quatrains.
Il porte l'initiale de F. Carégu, vicar
général, daté du 10 Mars 1902.

Pebes graç d'eoc'h, Plouenanis,
Caout en ho parres eun Ilis
A zo ker privilegiat,
Ha da Vam Doue dediet.

Rac-se likit evez ervat,
Na veac'h ouc'h ar groas ingrat,
Hep exerci en he andret.
Eur guir devotion bepret.

An evelp devotion
Ar brezeguls em station,
O sarmon deoc'h er chapel-man,
Eur nombr bloaveziou zo breman.

Neuse deoc'h e recommandis
Mont da sacramenti bep mis
Evit en em derc'hel e stat
Da veza d'ar Verc'hes deut mat.

Goude bep sadorn ha bembés,
Rei dezi eus ho carantes
Eur merk bennac oc'h e fidi
Da gaout achanoc'h ar sourcei.

Na vijac'h james diegus.
Pa gleffac'h cloc'h an *Angelus*,
Teir guech en deiz da lavaret
Teir guech an *Ave*, gant respect.

Recita he litanion,
Ackuita he breuriesiou,
Ma raje deoch digant he map.
Ar c'hras da gaout eur maro mat.

Ha pa vijac'h importunet
Gant goall dentation ebet,
Guervel ar Verc'hes d'ho sicour,
Evit trec'hi oc'h adversour.

Ma c'himitjac'h he furete,
Ha kercouls he humilite ;
Rac disagreeabl veac'h dezi sur,
Mar beac'h na superb, nac impur,

*stata +
Carion*

*deus
habet
I
habet
cum in
venerit*

Neuse, emesi, e recevas
Soulajamant d'he glac'har vras,
O velet he c'hraouadurez
Ressuscitet gant ar Verc'hes.

Eur veic'h, o beza bet taguet
Eun den gant ar bleis arrajat,
En devoue recours a galon
D'ar Verc'hes sacr a Kerellon.

Eno e c'heure eun navet
Hac e recouvras e yec'het,
Mes ar re-all a chomas elan,
Dre ne rejont ket eveltan.

En eur c'hoel a Lopredén,
Pehini zo er vourgaden,
E crogas an tan, e danger
Da consumi oll diez ker.

Kement dour a taoler enna
Ne doa ket capabl d'e vouga ;
Mes keris en em adressas
D'ar Verc'hes gant eur fizianç vras.

Eun ofranc a oue gant respect
D'he Ilis santel dispartiet,
En instant e troas an avel,
Hac an tan a deuas da vervel.

Ama e zeo bet dilivret
Cals a dud dioc'h ho foan speret,
Hac a re glan rentet salo,
Hervez mon eus desket ganto.

C'hoas e conter miraclou-all :
Rentet ar guelet d'ar re zall,
Ha d'ar re vouzar ar clevet,
Ha d'ar re gam ar c'herset.

Ne ve ket eas deomp niveri
Ar burzudou a zo great enni ;
Ar brud commun eo kemen-man,
Hac e tleer douguen feiz dezhan.

C'hui ta entrezoc'h, Bretonet,
Mar fell deoc'h beza soulajet,
Bizitit gant devotion
Ty ar Verc'hes a Kerellon.

Er chapel-mâ do bep sadorn
Ho pezo cant dervez pardon,
Hac e zeus ive cant dervez
Bep solenite d'ar Verc'hes.

Eur pardon bras zo enni c'hoas
D'an eil zul a vis maë bep bloas,
Rac an induljançou plenier
A zo neuse da bep pec'her.

*gouez le
indulgen*

Mes evit gounit ar pardon,
E renkit caout en ho calon
Eur guir regret d'ho pec'hejou
Ha receo ar sacramanchou.

Mes evit caout remission,
Livirit gant devotion
D'ar Verc'hes al litanion,
Da enori ar relegou.

*four le
relegou*

Fors relegou a zo amâ,
Precius mar d'eus eo vro-mâ.
Ervez testeni eur billet
Hac a zo ancien meurbet.

Er memor coz mâ e lenner
E zeus a vir groas hor Zalver,
Eus ar serviet e dorchas
Treit e Ziskibien p'ho goale'has.

Eus e sæ ven, eus e vantel,
Eus a zillat e Vam santel ;
Goude eus a groas Sant Andre,
Eus a eskern Sant Berthele.

Eus a re Sant Paol, Abostol,
Eus a c'hlin Sant Jacques minor,
Eus a habillamant Sant Vase,
Hac eus a relegou ive.

Sant Stephan, Georg ha Sant Lauranç,
Brassa relegou zo e Franc,
D'ar fin eus a re Sant Eozen,
Hac eus e roket c'hoas oupen.

Chetu ama eun tensor caër,
Mar d'eus er vro hac er c'hartier,
Hac a rent Chapel Kerellon
Enorabl bras e peb feçon. (1)

Ar belegou-mâ a ves douguet
An eil sul a vis maë bepret,
Etre Plouenan, ar barres,
Hac ar Chapel-mâ d'ar Verc'hes,

Me ho convi ta, Leonis,
Kernevis ha c'hui Tregueris,
Da zont da Chapel Kerellon,
Ma c'hellot gounit ar pardon.

Evit adori ar guir Groas,
Evit enori ar Sænt bras,
Hac evid pedi ar Verc'hes
Da veza d'eoc'h Avocades.

Hoguen, diouallit, me ho peb,
Na raac'h fallagries ebet,
Na c'hounessac'h e leac'h pardon,
Nemet ho condonation.

*contient
moult
de fidel*

Assistit er servich divin
Gant eun disposition din,
Cofesañt ha communiit,
D'ar Sænt en em recommandit,

Dreist peb tra goulennit outo,
Ma teuot da veza eveldo,
Sobr, chast, oboissant,
Pur, humbl, douç ha patient.

Dre an evelep moyennou,
E c'hounezot ar pardonou,
Evellen e rentot fidel
Ho respet d'ar plaçou santel,

1) Plouenan fometi deus relogariet d'un costial
de relogariet de le vrai cruy, l'autre de relogariet de saint
Pierre apôtre. De saint Martial, Leger, de Serres
Mauricet de saint Camille de Lellis et de saint
Benoit Labre (Note de M. Jaffin, redes)